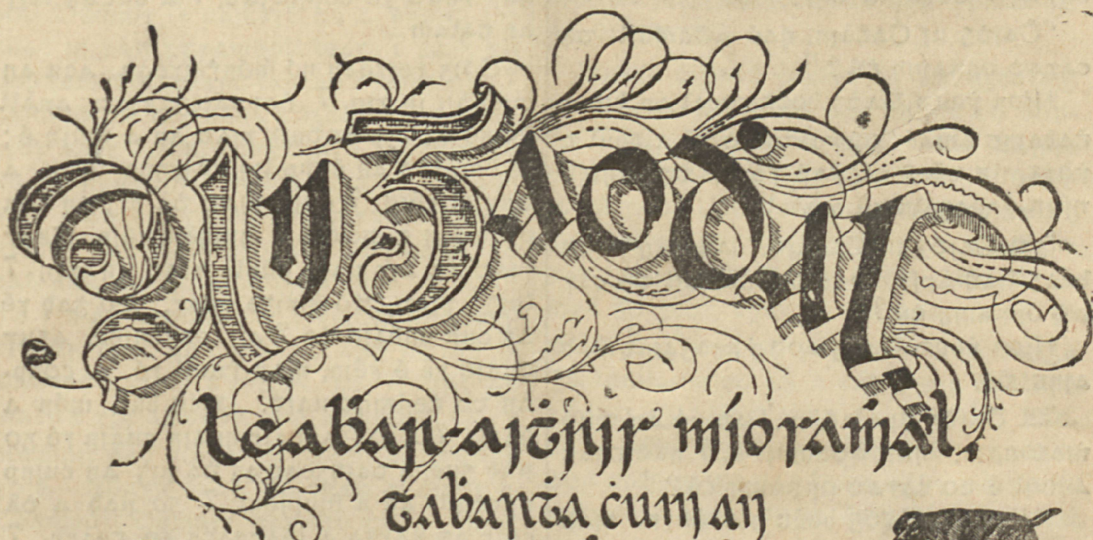




Leaban-aiéhir mioramál,
 tabartha cum an
TEANZA SAEDILZE
 a éirí nad a sur a raorcuíad
 a sur cum

Fenn-mazla Cuid na h-Eineann.

132úad Rol. Uim. 1. seacht-úij, 1898

TAIDZ O'CAITÚIK 7 AN CORPÚIK,
 (LEANTA)
 éualais ré cairte mórán zút, 7 torann
 na 3-cor, ar a m-bótar amac uat.
 "Ní fearac mé cia deirteat amuiz
 co deirioinnac iirán oide," ar ré, "7
 ar bótar uaisneac mar ro." Sear ré
 a3 éirteact, 7 éualais ré zlónta mór-
 an daoine a3 ladairt éiré n-a éisle, ac
 nfor éuz ré creud a b3 ríad a3 ríad.
 "Muine mairé!" ar ré, "cá fajtéfor
 orim! n3 Saedéilz na beupla tá ríad a
 ladairt; n3 féioin zup Fráncasó iad!"
 Cuais ré cúpla ríat ar a3ais a3ur
 éonhainc ré 3o mair le folur na zeal-
 aize, briorcán de daoinib beaza teact
 or a éoinne, 7 b3 ríad a3 ionéar ruo
 éizín mór trom iona mearz.
 "O mo leun!" ar reirean, leir féin,

"n3 féioin zup b' iad na daoine mairé
 acá an."
 Sear zac nibe zruaize b3 ar a éeann
 ruar; 7 éainne cratát in a éhámajd.
 b3 ríad a3 teact éuize 3o luat.
 Deanc ré orra an3r 7 éuz ré faoi n-
 deara 3o ríad buháite ríde fear beaz
 an, 7 n3 ríad fear ar b3 acu n3 b'áin-
 de ná tr3 troize no tr3 troize 3o leir.
 b3 cuio acu h3t a3ur o'féuc ríad an
 t-rean. Deanc ré an3r, ac nfor aitén3
 ré 3o ceart cat é an ruo trom co b3
 a3 ionéar, no 3o t-tainne ríad ruar
 leir, 7 fear uile n3a éiméoll. Cais
 ríad an ruo trom ar an mbótar a3ur
 éonhainc ré n an mball zup corp marb
 é.
 O' éin3 ré com ruar leir an éuz,

իջոր լիւնք աղ քալ յի ա շարկանայծ
իւայր շարից քան-իւրի շաշ իւն քալ
շարի, 7 քալայր լայր.

“Շարի ալ Շարի, իւն աւանայր քա
քալ քալայր լայր?”

Իջոր քալ Շարի քալ քալ ալ իւն ա
քալայր ալ; իւն քալ քալ իւն ա իւն քա
քալայր քա իւն քալայր իւն քալայր, 7
իջոր քալայր իւն քալ.

“Ա Շարի ալ Շարի.” ալ քալ քալ
քալ իւն քալ, “իւն աւանայր իւն ա իւն
քալայր իւն քալ քալայր լայր?”

Իջոր քալ Շարի ալ քալայր լայր լայր
ալ քալ.

“Ա Շարի ալ Շարի,” ալ իւն ալ քալ
իւն ալ, “իւն աւանայր իւն ա իւն քալ
ալայր իւն քալ քալայր լայր?”

Ալ քալ Շարի քալ քալ ալ քալ, իւն
իւն քալայր ալ քալայր քալ քալայր լայր
քալ, 7 իւն ա լայր ալայր ալ իւն քալ
իւն քալայր լայր լայր ալ իւն.

Օրիշարի ալ քալ իւն քալ իւն ա լայր
քալայր 7 իւն քալայր իւն ա լայր
քալայր, 7 “Որ,” ա լայր իւն, “իւն քալ
ալ Շարի քալ քալայր; իւն լայր
քալայր լայր իւն լայր լայր. Ա Շարի
Ա Շարի,” ալ իւն, “քալ ալ քալ
քալայր 7 իւն լայր լայրայր լայր
քալայր, 7 իւն լայր լայր ալ իւն
իւն քալայր: իւն ալ լայր լայր ալ լայր. Ա
քալայր ալայր քալ. Ալ ալ քալայր
իւն.”

Իւն Շարի լայր լայրայր լայր լայր լայր
իւն լայր լայր լայր ալ լայր ա լայր,
“իւն քալայր,” ալ իւն, իւն ա լայր ա
լայրայր, իւն ա լայրայր լայրայր լայր
իւն քալայր.

“Իւն քալայր Շարի քալայր ալ քալ
ալ,” ալ ալ քալայր լայր լայրայր լայր
իւն քալայր լայր լայր լայր ալ լայր լայր
ալ լայրայր 7 լայր լայր լայր լայր լայր
իւն լայր լայր լայր.

“Որիշարի Շարի քալայր լայր լայր
ալ,” ալ ալ քալայր լայր լայրայր լայր
ալ լայրայր լայր լայր լայր ալ լայր լայր
ալ լայրայր 7 լայրայր լայր լայր ալ լայր
ալ լայրայր, ալ ա լայրայր. Սլ քալայր լայր
իւն լայր, լայր լայր լայրայր ալ, լայր

ալ ալ ա լայրայր 7 լայր ալ լայրայր, լայր
քալայր լայր լայր լայրայր լայր, 1 լայր
իւն քալայր լայր քալայր, 7 ա լայր լայր
ալ լայր.

Ալ լայրայր լայր լայրայր ալ ալ
քալայր լայր լայր, 7 լայրայր լայր ալ
իւն լայր լայր; 7 լայրայր լայր ալ ա լայր
իւն լայրայր լայր, 7 լայր լայր լայր ալ լայր
ալ լայր լայր լայրայր ալ լայրայր լայր. Շար
լայր ալ լայր լայր լայր լայր լայր լայր 7
լայր լայր լայր լայրայր լայր. Ալ լայր լայր
ալ լայր լայր լայր ալ լայր լայր լայր, 7
ալ լայր լայր լայր ալ լայր լայր լայր, 7
իւն լայր լայր լայր ալ լայր լայր լայր լայր
ալ լայրայր լայր. Իւն լայր լայր ալ լայր
լայր, 7 լայր լայր լայր լայր լայր.

“Օրիշարի լայր!” ալ լայր, “իւն լայր
ալ լայրայր ալ լայր ալ լայր ալ լայր ալ
ալ լայրայր լայր լայր լայրայր լայր.
Շարայր լայր լայր 7 լայր լայր. լայր
ալ 7 լայր լայր, լայր լայր 7 լայր լայր,
7 լայրայր լայր լայրայր լայր լայր 7 ա
իւն լայրայր լայր լայր լայր, լայր լայր
ալ լայր լայր ալ լայր լայր լայր. Ալ լայր լայր
ալ լայր.”

Շարի ալ քալայր լայր լայր լայր
ալ 7 լայրայր լայր լայր.

“Որ, ա Շարի!” ալ լայր, “իւն լայր
ալ ալ քալայր լայր լայրայր լայր լայր
ալ լայրայր, 7 լայրայր լայր ալ լայրայր; լայր
իւն լայրայր լայրայր լայր ալ լայր լայր
իւն լայր լայր, լայր լայր լայրայր լայր.”

Իւն ալ լայր ալ լայր լայր ալ լայրայր լայր
ալ լայր,” ալ լայր, “լայրայր լայր լայր,”
իւն լայր լայր լայր լայր, 7 լայր
լայր լայր լայրայր ալ, լայր լայրայր լայր լայր
ալ լայր լայրայր լայր ալ լայր լայր լայր.

Իւն ալ քալայր լայր լայր լայր.

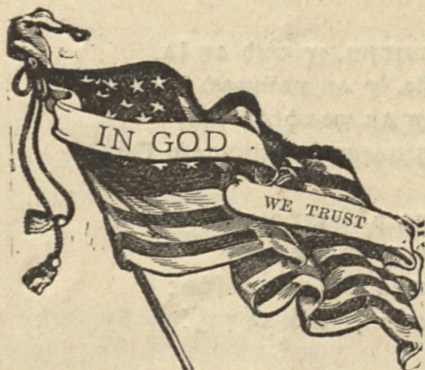
“Ալ լայր լայր լայր լայրայր լայր, ա
Շարի,” ալ լայր. “Շարի լայր լայր,” ալ
լայր, “ալ լայր լայր լայր լայր ալ լայր
լայր.”

“Իւն լայր լայր ա Շարի ալ Շարի
7 լայր լայրայր լայր լայր ալ լայր լայր
ալ լայր լայր լայր լայրայր լայր—ալ

THE STAR SPANGLED BANNER.

(An Dhratac Zealrealtac)

Translated for the Gaelic Societies and Students of the United States.



*Feac
Vol XII. L. 140.*

O abair, an léir tuir, lé fáinne an lae,
An dhratac d'f' h'áirde lé tuirim na h-oirde?
Tuir an éad d'f' na njada 'r na réalta zeal-ghé
Aghá luarzaó zo h-uairal, 'r a3 mjrnuzaó ar zcjoirde;
I' ar mteadct do 'h' ló, nfor ghéll rí zo deo
Aict a caoir-éine a3 pléarzaó 'rha r'éarctajb le gleo!
O abair, d'f' an dhratac zealrealtac zo rfor
Ór cjoir t'ne na zcjoirde i' talajm na raor?

An an trágh éall, zo doiléir lán ceóta na doir,
Tá rluaz boirb Sacraí zo zruamda 'na lujhe;
Cairde ruid ar an áir éuar, ar luarzaó anoir,
I' d'á éirle i' d'á éirbeairte, néir a'ruzaó na zaoirde?
'Noir tá r'elur na z'éir' a' lonhíad a'ir zo tréar!
'Noir i' léir dom a r'áirle 'ran tuir—féad í féir!
S' an dhratac zealrealtac, zo naib rí zo rfor
Ór cjoir t'ne na zcjoirde i' talajm na raor!

I' cad d'éirí do' h' oiríó uó éuz mjoirna zo teair
Zo d'rázfaó zair t'ir ríir, zair áir 'na r'éarair,
I' zo d'cudrairí léir leo, i' leatctrom i' lair?
O! do r'zjoir a zcuir fola nair zráirna a zcjoir.
Ní' cará ná cáir a3 feallctoir ná tráir,
Sair uairneair, rair uair, ní' a d'f'orzaó lé fáir!
'S tá an dhratac zealrealtac zo buatad 'r zo rfor
Ór cjoir t'ne na zcjoirde i' talajm na raor!

Zur ab a'iríad zo bráct, nuair r'éarfar na laoir
I'oir rluaz na náirad i' áir a zcjoirne;
'S zo naib altíad i' glóir d'áir buairde i' S'í
A éuz d'áirí Uair féir d'uir, zo d'nead na c'uirne!
beir na ar an neair, mar tá l'ir an Ceair
I' tá d'óctair ar zcjoirde ar Oja na d'neair!
'S beir an dhratac zealrealtac zo buatad zo rfor
Ór cjoir t'ne na zcjoirde i' talajm na raor.

e o zairna.

ՁԻՅԱՆԻՍ,

Լայր աղ յԶաքար Ծողղ.

Ե՛կ 'ի քարէստի աշ Եւրեյի, իր Ծո՛ւք աղ Լ՛Ա,
 Ղե՛տ քեյքքար յա Ել՛էժ 'ի աղ Դա՛նիւթ Երե՛կ,
 Ե՛կ՛ Եւր 'Ա' Դոյ՛նիւթ Դը քար՛ աղ Լաե,
 Աշ Դա՛շա՛ծ Դը յԵրո՛ղի յաղղի Լե Եւրեյի Ծե.

Լե Եւրեյի Ծե Ե՛կ՛ յա Բ՛այրեյ՛ Բ՛Ր
 Աշ յայր Դը Երա՛ճա՛ծ յա յաղղ, յ՛Ր
 Ծօ Երա՛ճա՛մար քեյի Ծօ՛, յ՛ աղ Երօ՛ժ;
 Ծօ քեյի յղղի Ծօ Դ՛շա՛ծ—Իր յե՛ աղ Դ՛շ!

Իր յե՛ աղ Դ՛շ, Ղե՛! Ծօ՛! քօ՛ քօ՛ր աղ Դ՛շ,
 Յաղ Եւր, Յաղ Ծօլ՛իւթ, Յաղ Յեօ, Յաղ Եր՛՛!
 Դար՛՛! 'Ա Դ՛շ! Եւր յ՛Ր Ծօ քեյի,
 Ա Երօ՛ժ Յաղ Երօ՛ժ! 'Ա յաղ Յաղ Երի!

Ե՛կ Ծ'աղղի Յաղ Երի յղղ յա Լաեյ՛ Եւ,
 Ծօ Եր՛ Եւ Ծօ Երա՛ժ Յաղ Դը՛ Եւ Յեւր
 Դա Երօ՛ Ծօ՛ Դոյ՛նի, 'ի Եւր Դ՛շա՛ժ Եւ
 Լե Ծ' Դ՛շա՛ժ, 'Ա Երա՛ժ! Յի՛ Երա՛ժ Ծօ Եւր.

Յի՛ Երա՛ժ Ծօ Եւր, Ե՛կ Ծօ քօ՛ր Յաղ Յրաղ
 Ղե՛ Ծ'իւթ յաղ Դը՛ յղղ Երա՛ժ Եւ յաղ
 Ա' Դը՛ Դը՛ 'Ա Երա՛ժ! յա՛ Երօ՛ժ Եւր
 Աղ Լ՛ Ծօ Ե՛կ, 'Ա' աղ քարէստի Ծօ Եւր?

Տեղեյ.

Լայր աղ յԶաքար Ծողղ.

Ե՛կ Յ՛ր յ՛Ր Երօ՛ աշ Երա՛ժ Ծօ՛ աղ Դը՛ Եւ,
 'Տ ի Յ՛ր յա յԵրօ՛ժ—Ե՛կ Դը՛ Դը՛ Ծօ՛ Դը՛ Երա՛ժ;
 Յի՛ Երօ՛ժ Դը՛, իր Երօ՛ժի, Երօ՛ժ յղղ,
 Դը՛ յԵրօ՛ժ յղղի Երօ՛ աղ Ծօ՛ յաղ 'Ա Երօ՛ժ.
 Դը՛ Երօ՛ժ յաղ աշ Դը՛ժ Դը՛ Դը՛ յա Երօ՛,
 Տօր-Եւրի յաղ յա յ-Եւր Դը՛ժ յա Երօ՛,
 Յի՛ Դը՛, իր Ծօլ՛իւթ Դը՛ Դը՛ յղղ յղղ!
 Յի՛ Դը՛ 'Ա Եւրի, Ե՛կ յղղ Երօ՛ 'Ա' Դը՛!
 Ա Երօ՛ժ! Ե՛կ յղղ Ծօ՛ յղղի յա Դը՛,
 Ա' Ծօլ՛իւթ Եւ Յա՛ Դը՛ 'Ա Եր՛ Եւր յղղ;
 Դ Դը՛ժ Դը՛ Դը՛ Երօ՛ժի յաղ յա Երօ՛ժ
 Ծօ՛ Երօ՛ժի Եւ յղղ Ծօ՛ յղղի Երօ՛ յղղ.
 Ար յաղ յա յեօ, 'ի Երօ՛ Դը՛ժի յաղ յղղ
 Ծօ Դը՛ժ Ծօ՛ յա յ-Եւրի յղղ յղղ!

ԵՄԻՇՈՒՅԻՆՈՒՆ ԵՄ ՏՆՅՈՒՅԵ.

Լեյր աղ "յարժարձն."

Ե՛ր ի՞նչո՞ւ լո՛ւս աղիւս, ա՛յ զօրհա՛ն յօ զաղիւս,
Բա՛յ յաւաճի աղ յաւաճի 'ր ի զաւաճի աղ յաւաճի,
Ե՛ր ա ի՞նչո՞ւ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ աղիւս ա՛յ յաւաճի յաւաճի աղիւս,
Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ աղ ի՞նչ աղիւս ա զաւաճի ի՞նչ յաւաճի.

Լե ի՞նչ աղիւս ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Ա՛յ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ Լե ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ, ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ, ա զաւաճի ի՞նչ յաւաճի?

Ա՛յ ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ:
"Ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ"

Ա՛յ ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ—
Ա՛յ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ:

"Ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ.
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ
Ա՛յ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ"

Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ;
Լեյր ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ.

Ա՛յ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Լե ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ?
Ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
Լեյր ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ.

Ա ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ—
Լեյր! ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ,
'Տ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ ի՞նչ.

THE MEN WHO RULE IRELAND

The New York Journal of Sept. 17, gives the following exhibit of the class of men [Black Legs] who rule unfortunate Ireland:—

"69 Peers Shown to be Figureheads in Worthless Companies.

Two Hundred and Seventy Millions that never Paid a Cent of Dividend!

The Critic Lashes the Nobility [?].

London Paper Declares the Peerage is now Bartered according to the Laws of Supply and Demand.

LONDON, Sept. 16.—Promoter Hooley's disclosures of payments to members of the nobility to become figurehead directors in his companies did not reveal one-tenth part of this swindling practice in England. Quiet investigation has been made of these "guinea-pig peers," as they are called, and the result is astounding. Names far above suspicion are found in the list.

Duke of Somerset.

Earls.

Essex, Albemarle, Aylesford, Delawarr, Chesterfield, Denbigh, Donoughmore, Danmore, Eniskillen, Fingall, Kilmorey, Kintore, Lathom, Lonsdale, Verulam, Warwick [This is the husband of Lady Brook—now Countess of Warwick, notoriously connected with the Prince of Wales in Baccarat Scandal], Westmorland, Rosse, Stadbroke.

Lords,

Lonsdale, Beresford (Chas.), Annaly, Batemar, Beresford (Marcus), Howe, Butler, Campbell, Castletown, Clancorris, De L'Isle, Fitzgerald, Ebury, Hamilton (Fred), Hamilton (Ernest), Harding, Hay, Kesteven, Loftus, Lurgan, Montagu, Mountmorris (Vis), Norreys, Trimblestown, Westbury, Waterpark, Paule, Powerscourt, Raglan, Ribblesdale, Stafford, Stanmore, Sudeley, Suff-Teynham, etc, 75 peers in all, representing 190 companies, having a combined capital of \$320,000,000. Of this amount, \$270,000,000 represents the capital of companies that have never paid a penny in dividends, either in cash or in script."

We publish the above to keep before the world the picture of the class of persons who revile and seek to degrade the Irish people so as to have an excuse to continue their robbing onslaught on them. With few exceptions the Anglo-American press handled the lordly footpads most gingerly—think-

ing the matter would blow over in a few days. But if the Irish fail to keep it before this cosmopolitan public eye to cover the dead-walls of the country with the story of their rascality, as patent medicine men advertize their nostrums, then they deserve no compassion if they be robbed, plundered, reviled, degraded and enslaved by that common prostitute of nations of which these lordly guinea-pig freebooters are the shining lights! Where are the O'Briens O'Niells, O'Donnells O'Sullivan, O'Rourkes, MacCarthy's, O'Connors, etc, of the days which inspired the gifted poet to sing—

"Rich and Rare," etc.

It is a fact that hundreds of patriotic Irishmen are laboring zealously in one cause or another tending to the elevation of their native land. This is a fact that cannot be controverted by their bitterest social and material enemies. Were all these separate exertions employed in the furtherance of Irish Nationality, that would have been assured. The query, then, arises, What are the elements of Nationality? Echo answers, The Language! Let that die and it is as difficult to recover the nationality as it is to resurrect a dead corpse? Why then these separate exertions? Why not secure the Nationality first?—and, if you will, use the other et ceteras as sauce in the operation?

The formulating of a movement to converge divided exertions for a specific purpose is the most difficult and tedious part of the operation. This tedium and difficulty are now brushed aside by the Gaelic Societies of America in organizing the Gaelic League of America, whose mission is the Cultivation of the Language, Literature, Music, and Art of Ireland—the National Life.

This is a tremendous undertaking because of the financial consid-

(continued on next page)

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & CO., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 217 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN. - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Seventeenth Year of Publication.

VOL 13. No. 1 Sept. 1898

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

erations involved. But if the Irish in America, men and women, patriotically second the efforts of the societies by becoming individual members of the League, the financial considerations will be met in such manner as will make the Gaelic League of America the pride of the Irish people all over the world

THE WAR.

We went to war with Spain to free Cuba, as we had a right to do, and, having that done, we have a right to let Spain alone. We had no right to meddle with the Philipines except as a means to the former end; our doing so would tear the Monroe Doctrine to shreds and

ultimately compel us fight Germany, Italy and, may be, England, to prevent them from bringing the South-American Republics "under the sphere of their influence;" and South America is of far greater importance to us than China's "open door," where men work for 10 cents a day. But some bigoted fanatics, because Spain is Catholic, would have her crushed.—That is it.

The Gael is greatly pleased that a large number of the American hierarchy have signified their intentions to become Patrons of the Gaelic League of America, His Eminence, Card. Gibbons heading the list.

The Gael understands that it is the intention of the organizers of the Gaelic League of America to enroll as members individuals who reside too far from the organized societies composing it. The societies composing the League will be found on page 12 of this issue of the Gael.

Individuals desirous of becoming members should address the Secretaries, thus:—P J Boylan, 63 E. 49th St., or Wm J Balfe, 64 Madison Ave., New York. The League intends to issue League Buttons, and it is hoped every Irishman and woman in the United States will wear one.

IRISH IGNORANCE

Perhaps there is not in Europe a people so ignorant of the history of their country, or so easily gulled in relation thereto, as the Irish.

For, instance, the late Mr. Stranahan of this city (who, from his long life, great and successful efforts in making the city and its suburbs the beautiful place they are, was complimentarily called, "Our First Citizen"), was noted in his obituary notice as "Scotch Irish."

Yet we have not seen one word in reprobation of such characterization of a deservedly respected Irish-American, from any Irishman or Irish paper. The obituary notice said that his father was from Strachan, Scotland; that he came to

America

when young, got married, and that the subject of the notice was born here. But the name having a peculiarly Irish sound, something must be done to show, (along with showing ignorance) that he was not "Irish."

Now, who are the Scotch? The answer is found below, copied from the 37th Edition of the School Geography by James Cornwell, PH. D., F. R. G. S., and published by Oliver and Boyd of Edinburgh, in 1865, as follows:

"Scotland, from the SCOTS, a tribe of IRISH who passed over in the 6th century, and gradually overcame the inhabitants. The Romans called the country Caledonia, but the natives probably Albinn, which the Highlanders still designate it."

Now we shall show where this TRIBE of Irish got the name SCOTS: We quote William Spalding A. M., Professor of Logic, Rhetoric, and Metaphysics in the University of Saint Andrews, Scotland; and he and Cornwell, to do them ample justice, are two of the most anti Irish, anti Catholic writers of note that we have ever read, and we quote both verbatim. Spalding in his English Literature, p. 34, §5, (D Appleton, & Co., New York, taught in the Brooklyn Public Schools):—

"Almost all who then cultivated Latin learning were ecclesiastics; and by far the larger number of those who became eminent in it were unquestionably Irishmen. Most of them are described by old writers as SCOTS, but this name

was first applied to the Irish Celts, and was not transferred to the inhabitants of North Britain until after the Dark Ages (the Dark Ages comprehended the period between 449 and 1066 A. D. So that Scotland from its invasion by the Irish Scots until the latter date, was called Scotia Minor.)

If Irishmen knew these truths of history, the modern Scotchman would not dare to challenge the criticism of his Irish brother, for, on page 31, line 17, of the same work, Spalding says!—

"Indeed their (present Scotch) social position was, in all respects, much below that of their western kinsmen."

Hence, we assert that the general ignorance of these truths have placed Irishmen, no matter what their worldly means may be, at a tremendous social disadvantage. In fact it begets in their children a certain sense of inferiority in the social scale, whereas if they were properly instructed they would look with contemptuous indifference on those whose superciliousness has been born of prejudice, ignorance and bigotry.

We would direct attention to the various pieces, Irish and English, breathing highly patriotic sentiments, which appear in The Gael from time to time. A few issues ago, the parody on "Paddies Evermore" penetrates the marrow of the Anglicised Irishman(?). Irishmen should sing that, in derision, before their West-British countrymen. In last issue, Sgeultha M'A-har Mor, and Firinn agus Filidheacht, were excellent, as were, of course, the contributions of An Ga bhar Donn. In this issue, also, is Teachtaireacht na Sigheoga, by a young Western student, and does him credit; also, a very feeling po-

etic effort by our old friend of Holiston. Also, a pin-picture of the "guinea-pig" lordly blacklegs that rob and murder our people—So that, as Mr. Henehan said the other night, "Every Irishman should support the Gael if he were to put it in the fire."

ՇԱԾԱՅՐ ՔՐՕՅՈՒՆՏՅԱՆՏ.

Ան շիշեաժ լա Ե Զիյիմեաժայի Ե
ԲՕՅՈՒՆՏՅԱՆ, '92.

Այ. 1. Ա ԼՕՇԱՅՐ:—

Ա ՏՈՅ,

1 Եթորտօրաժ, լէյՅ Եօյ, Լ Ե Եօյ
Եյեաժար Եօ Եաժայր Եյր Ե Երիշ
Եար Եաժայր Եյ Եարմաժ Եօ Բայքար
ԵյՅրյոյաժ Եօ Եար ԵյՅայ Եր Բեաժ Ե
Եայիլ Եօ Եթօր ԵՅ Եաժայի Եյ Եյժիլ
ԵաՅայ ԵաժիլՅ Ե'Բաժայի Եյ' Եաժիլ.
Եր Բթօր Եօյ Ե Բաժ Եօ ԲայՅ Բօյի Եթօր
Եյ Եայր Եօ Եյժ ԵՅայ Եյ Բարթօ-
Ե 1 ԵԵաժիլՅ Բլ Եօ Եարիլի Եյ Ե 1
ԵԵիլ ԵյՅայ. Եյժեայի Ե Եաժալ ԵՅ
Եաժ Եօ Եյօյիլիլ Ե Եօյիլիլ, 7
Եար Բիլ Բիլ Յայ Եօ Եյժ ԵՅայ Եր
ԵՅար Յայ Բթօր ԵՅայ, Եա Եար Յեալ Եր.
Յիլ Ե Ե Եաժար Ե, Բար.

ԵյրԵար Յօ ԵԵաժար Ե'Եայի Երիլ
ԵՅար Եյաժայի Բօյի Բայի ԲիլԵայ Եար
Եօ Եյիլիլիլ Ե Լեաժար Յօ Երաժ Յայ
Եօյ Եյիլ Եիլիլ Եօ Ելեաժա Ե
ԼիլԵաժ ԵՅար Եր Եար Բիլ Եօ Եյ Եայ Ե
Եայի Ե Եայ Ե'Եայ Բիլ ԵՅար Եր Բեաժ
Եյաժայ Եաժիլ Ե Եայիլ Բիլ, Եօ Յօ Ե-
Ե Եօյ Լա Ե Լեաժիլ Եայի Եյ Եիլ ԵՅ
ԵարԵյաժ ԵարՅ Ե Լեաժար 1 Լեաժար-
Լիլիլ Ե'Եար ԵՅար Եայիլ յօԵյաժ Բթօր-
Բաժ Եր Եյ Եթօր Ե ԵԵաժ Եաժ Ե Ե
Բաժ Ե ԵԵաժիլ Յօ ԵյաժԵաժ Ե'Եայի
1 Եօյ Եայիլ Բիլ.

Բիլ Եյիլ Եօյ Ե Բաժ Յօ Երար Եիլ Ե-
Եաժ Ե ԵՅար Եր Բիլիլ Եօյ Ե Բաժ Յօ Ե-
Բար Եաժա Եթօր Եյ Եօ յիլ Եիլ Եր
"Tartar."

Եյիլիլ ԵյՅայ Լիլ Ե Եյիլ Բեօ Բաժ
Եաժ Երիլ Եր Բօյ Ե Եաժայի.

Այիլ Եաժ Եօ Եարաժ, "Տեաժալայիլ"

Այիլայ Յ. Եաժ Ե Եաժայիլ.

Ա Եայիլ Եաժայիլ. —

ԲիլԵար Բիլ Եր ԵլԵաժ Եիլ Ե
Ե Եաժալ Ե Երաժ ԵալԵալԵաժ
ԵԵիլԵիլ Ե Ե ԵաԵԵարԼա Լիլ Ե Եթօ
ԵթօրԵաժաժ, ԲՕՅիլԵիլ, Ե Ե-Եալիլ Ե'
Երալիլ. ԱՅար Եյ ԵրԵ Ե Բաժ Յար
Բեար Յօ Եթօր Ե Ե-ԵիլԵիլ Ե Ե Ե
ԵիլԵաժ.

Այիլ Բիլ, ԵԵարԼա Յօ Երար Եթօր Ե
Եր ԲիլԵաժ Ե ԵրԵթօր Ե Ե Ե ԵրԵ-
Եաժ, 7 Յար Երալիլ Յօ ԵիլԵիլ Ե ԵրԵ-
Եաժ Ե Ե Եաժ Լա, Եիլ Եթօր Եիլիլ Ե Ե
Երալիլ ԵթօրԵաժայիլ Բիլ Եօ Եար 1 Եա
Եիլ 7 Ե Ե Բիլիլ Եաժ Լ Եաժ Լ Ե Ե'
Եօյիլ Եիլ 7 ԵրԵիլ Ե ԵալԵիլ Եր
Եաժ ԵԵայ ղայիլԵիլ Ե' Ե ԵԵայիլ.

ՏեիլԵայիլ Ե Երաժիլ (Երաժիլ-
Եօյիլ) Եար 7 ԵիլԵաժ Ե ԲարԵաժ Ե
Եիլ Յօ ԵրաժիլԵայիլ Բիլ 1; Երաժիլ-
Եայիլ ԵարԵիլ Եիլ ԵՅար Եալիլ Ե Ե-ԵրԵ-
Եայիլ Ե Եիլ Յար Ե'Եաժ Եր ԵօյիլԵիլ
Եր Ե-Երաժ Լիլ Ե ԵիլԵիլ ԵիլԵայ. Եա
Եր ԲիլԵաժ Ե ԵրԵաժաժ, Եա Բիլ Եօ ԵրԵ-
ԵիլԵիլ Եթօր Ե' Ե ԵարԼաժար Եր ԵօյիլԵիլ
Բաժայի Եր ԵօյիլԵիլ Բաժայի Ե ԵրԵիլ
Ե ԵրԵիլ Եիլ Եիլ Եիլ Եիլ Ե ԵրԵթօր Ե
Եիլ Եիլ. Այար Բիլ, Եար ԵիլԵարԼա
Եալիլ, Ե Եթօր Եիլիլ Երալիլ ԵթօրԵաժաժ
Եր Ե-ԵարԼա Եաժա Եօ Բիլիլ Եօ ԲրԵ-
Եիլ ԵՅար Եօ ԵրԵԵայիլ Լ Ե Երալիլ
Եր Բեայ Ե-Եթօր.

Եա Ե Երաժ ԵալԵալԵաժ ԵՅայիլ
Եթօր Ե Լալիլ Եր Ե-Եիլ Բիլ—Ե Ե-
Եիլ ԵթօրԵաժաժ, Եիլ Եիլ Ե Բաժ, Եօ
Եար Ե ԵարԵայիլ 1 ԵԵԵաժար Եր Եթօր
Եալիլ Ե Եիլ. Տեաժ; Եա Ե Երաժ ԵալԵալԵաժ
1 ԵԵայ ԵՅար 1 ԵրԵաժ
Եր 1 ԵԵայ Եաժ ԲիլԵիլ Լիլ Ե ԵիլԵաժ
Եօ ԲիլԵաժ.

OBITUARY

It is with profound regret that we have to record the death of Madam Latady, of Mobile, Ala.

Madam Latady, whose maiden name was Margaret Dineen, was born in Cork, but came to New Orleans at an early date, and thence to Mobile, where she carried on the millinery business.

Madam Latady was a woman of excellent education, broad views, and a thorough Nationalist, she was very much interested in the Gael, and its firm supporter during life.

Madam Latady left considerable property, and two sons, one a lawyer, the other an engineer.—

Requies cat in pace.

LESSONS IN GAELIC.

THE GAELIC ALPHABET.

Irish,	Roman,	Sound	Irish,	Roman,	Sound.
ḁ	a	aw	ḡ	m	emm
b	b	bay	ḡ	n	enn
c	c	kay	o	o	oh
ḁ	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	s	s	ess
ḡ	g	gay	t	t	thay
i	i	ee	u	u	oo
l	l	ell			

Sounds of the Aspirates.

ḁ and ḡ sound like w when preceded or followed by a, o, u; as, ḁ ḁḁḁ, his bard, a ḡḁḁḁ, his ox, pron., a wardh warth, respectively; when preceded or followed by e, i, like v, as, ḁ ḁeḁḁ, his wife; ḁ ḡḡḁḁ, his desire, pron. a van, a vee-un; ḁ and ḡ sound like y at the beginning of a word; they are nearly silent in the middle, and wholly so at the end of words. ḡ sounds like ch; ḡ, like f; ḡ and ḡ, like h; and ḡ is silent.

Sound of the Vowels—long.—

ḁ	sounds like a in war,	as	ḁḁḁ,	top
ḡ	"	" e "	ere "	ḡḡḁ, wax
f	"	" ee "	eel "	ḡḡḁ, fine
ḡ	"	" o "	old "	ḡḡ, gold
ḡ	"	" u "	pure "	ḡḡ, fresh

Short.—

ḁ	"	" a "	what, as	ḡḁḁ, near
e	"	" e "	bet "	ḡḡ, died
i	"	" i "	ill "	ḡḡḁ, honey
o	"	" o "	got "	ḡḡḁ, hole
u	"	" u "	put "	ḡḡḁ, thing

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
 D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
 G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
 Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
 M McEvilly, Wilmington, Del.
 W Haurahan, 84 Weybasset, st. Providence R
 J H J Reilly, 413 High st. do.
 J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
 M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
 J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
 H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do
 H Connelly, Cohoes, N Y.
 Mr. Rany Springfield, Ill.

Instruction in Irish can be had Free, at the Following Places.—

The Boston Philo-Celtic Society meets every Sunday afternoon at 3 o'clock at 6 Whitmore St., and Thursday evenings from 8 to 10 P M. Mary J. O Donovan, 52 Myrtle Street, Secretary.

The Brooklyn Philo-Celtic Society meets in Atlantic Hall, (entrance on Atlantic outside) corner Court and Atlantic streets, Sundays at 7 P. M.

The Buffalo Gaelic Society meets Sundays over Working Boys Home, Niagara Square.

The Chicago Gaelic League meets every Sunday afternoon at 2 p. m., in room 3, City Hall building, Chicago.

The Holyoke Philo-Celtic Society meets at 8 o'clock on Monday evenings in Emmett Hall, High street, Holyoke, Mass.

The O'Growney Philo-Celtic League meets in Frank's Hall, Chapel street, New Haven, Conn. on Wednesday evenings at 8 o'clock, and on Sunday afternoons at 3 o'clock.

The New York Philo-Celtic Society meets in 12 E. 8th street (near 3rd Av.), Sundays from 3 to 6 P. M. and Thursdays from 8 to 10.

The Pawtucket Irish Language Society meets in Sarsfield Hall, near the Postoffice, every Friday evening, at 8 o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets in Philopatrian Hall, 1612 Arch st, at 8 o'clock every Sunday evening.

The R I Irish Language Society meets every Thursday and Sunday evening at 8 o'clock, in Brownson's Lyceum Hall, 193 Westminster street Providence, R. I.

The San Francisco Society meets Sunday afternoons at 2 p. m., in K R B Hall, Mason and O'Farrell streets, Wm. Desmond President.

New York Gaelic Society meets Wednesdays at 8 p. m., at 64 Madison Av.

Saint Paul Society, call on President Kelly, 410 Minnehaha street.

Kansas City, Mo. Society, call on President McEniry, 1742 Allen av.

Springfield, Mass., Gaelic Society, President.

John F. O'Donohue; vice president, Rev. John F. Faßen; secretary, P. F. Hagerty; treasurer, John J. O'Meara; librarian, John A. Reidy, and instructor, T. T. Manning.—All old Gaels.

Williamsport, Pa. Society, call on President Gibbons, 1421 W 4th street.

Peru, Ind., Society, call on Counsellor John W O'Hara.

F M'Cosker,

Sanitary Plumber, Steam & Gas
 Fitter, Mobile, Ala.

SZREXO ZHAYONE Ó SASANAYJ.

TÁ AH TPAH AHP MO ÉÓHP,
 'NOHP TÁ RÉ HP AH NOHP,
 ZHPUR HP ZÉAPH ZO MBÉJÉ RÉ HPOR ZOHP,
 ZHPHA PTOPPAJÉ MÉ A ÉHPALL,
 BÉJÉ AH TONAH LE TÓJOL
 ZHP LÁ PJDALFAR RÉ HPTEAC ZO CALCUTA

TÁ AH POÉA OUL ÉAHP—
 TÁ AH HPJO-ÉOPÉÚH P TEACÉ,
 'ZHP HP'L MÉ LEAC PÉJÉ LE H-A PTOPAÉ;
 ÉJOPHP TU-PA AZHP HPHP,
 TÁ AH PPAHPÉ AZHP KUPPA
 OHPJOPHP LE MO ÉÚHPACÉ TO LAZAC.

COLUMBHA, HP TÚ HP'HPZÉAH,
 ZHP O ÉÓÉÉUR 'ZHP M' HPHPHPHPHP, [ÁHP
 NÁ FÁZ MÉ HPOM PÉHP, TÁ HPÓPÁHP LE PÁD
 ZHPÁ HPÓHP BUAHPTE 'PAHP MBHPPEACÉ,
 BÉJÉ AH HPÁHPJO TO MO PÓHPORAÉ,
 ZHP HP CADAHP TOMHP TPUPAJÉ ZAH TÁPÉÁHP

OÁ HPJOÉ O' JOLAH A'P MO LEÓHPAH,
 P HPZAH, OÉ ÉÓHP! OÉ ÉÓHP!
 TO BÉAPPAHPHP TOULLAH HP CUPHPHP,
 ÓHP ZAH PÁPÉÉOP ZAH PZÁÉ,
 TÓZ HPOM A PÁÉ
 ZO BHPHP OPHPHP TO-ÉUPPTE 'HP TO BHPHP.

Anon.

We are sorry our friend "Anon"
 wrote under cover this time for it
 is the best piece he has yet written,
 but the prodding of her Britanic
 Majesty, whenever occasion arises
 dominates him so completely that
 if he were to subscribe his name
 on all occasions the reader would
 be apt to compare him to "Pjodajne
 AH ZION PUPP."

The Gael begs to congratulate
 THE MAC TALLA on its staff of able
 Gaelic writers. We are more than
 delighted with the scholarly arti-
 cles of "Cona."

Send 60 cents for the Gael, for a year.

The Gael.

The late Archbishop McHale—"The
 Lion of The Fold"—believing that there
 could be no Irish nation without the na-
 tional language, insisted on its being
 taught in all the schools under his juris-
 diction. These schools are continued to-day
 by his followers—and their organ is THE
 GAEL, which is printed in Irish and Eng-
 lish, and gives easy lessons in Irish, com-
 mencing with the Irish alphabet, "ab" etc.

Are there Irish-born men in this country
 who do not know their native language or
 its alphabet? If there be, for their own
 credit and in justice to their children, they
 should not delay a moment without send-
 ing \$1, for a year's subscription to the
 editor of THE GAEL, M. J. LOGAN, 225
 Broadway, Brooklyn, N. Y.

Vocabulary.

(Continued.)

mishap, Ելլմեարձ
 mismanage, միջոցառի
 misrule, Եարօր
 mist, բոցան
 mistletoe, սիւլ-յեւծ
 mistake, Ելլիլ, Ելլմի
 mixture, Եմիւր
 moan, etc. Յրօժան
 moaning, complaining, օժալ
 mob, the. Յրամայր
 mock, scoff, բրիւթ
 marriage treaty, Եօժմայր
 mockery, Ելլեծ
 model, Եօր
 moment, Ելօթած, Ելօթան
 mole, Բաժան, Յարւծ
 monument, Ելլմեւծ ԵւծԵ
 monster, միջօժմե
 monosyllable, Երմիւ
 moor, marsh, Եմիւ
 mooring, մարմիւծ
 moor, hill, Բրեւծ
 moral of a fable, Եաօր
 mortice, Ելօր
 mortice tenon, մայրլ
 mortar, Երմաժալ
 moral, մօժմեւծ
 morsel, a, Եօր, Յրի
 mortality, մօրեւլ
 moth, Եմիւ, ԵւծԵմի
 motion, Եօրմիւծ
 motto, superscription, ԵւծԵր
 mother of pearl, մեմիւ
 mother-in-law, մեւծԵմիւ
 mould or frame, մոլեւծ
 mould, ԵմեւծԵմի, միւլաժ
 mountain brook, Բօլօր
 mowing, reaping, մարմաժ
 much, plenty, յի, յե, Ելլ
 muff, միւլան
 multitude, large number, Երմ
 mug, a, pitcher, յան
 mushroom, Եւծ, Ելլմի-րմիւ
 murderer, մօրեւլ, Ելլմիւ
 murmur, Եարմիւ, Բալօժօր
 murrain, յճմիւ
 mustard, Եմիւ

muscle, Բարձան
 mustaches, ԵլլեւԵլլե
 mute, a, Եւծ
 mutinous, ԵլլմեւԵւծ
 mutineer, ԵլլմեւԵւծ
 muzzle, միւլեւլ, ԲարԵւծ
 myriad, մարմար
 myrrh, միւրի
 myrtle, յալեւծ, Եմիւ
 mystery, Եւծմարմիւ, Ելլօր,

n

nailer, Բրիւ
 naked, Բարմեւծ ; nakedness, Եարմօժ
 nap of sleep, Եւծան
 nap of cloth, Երմիւ
 napping, (like frieze) Եւծ
 nappy, Եւծարմ
 narration, Բեւ
 nation, a, Եւծան
 nature, Ելլե
 nave of a wheel, Երմ
 navy, ԵարԵար
 neatness, ԵրմեւԵւծ
 necessity, Երմօր ; need, Եմիւ
 neck of a bottle, յլլեւ
 necklace, ԵւծԵւծԵւծ, միւլե
 negotiation, ԵւծԵւծԵւծ
 neglect, Ելլլ
 negro, մարմ Եւծ
 network, Եւծմիւ-Ելլմիւ
 news, tales, Ելլմեւլ
 new-year's gift, յիւլեւծ
 news monger, Եւծմիւ
 niggard, Երմօր, Եմեւծ
 niggardly, յրմօր
 nightingale, յիւլօլ
 night-cap, Երմալլ
 nimble, quick, Բօլ, ՅրմԵւԵւծ
 noble person, Եաօրմիւ
 noble, generous, Եւծ
 nod, a, յօր ; nodding, Երմմիւ
 noise, Ելլմար, ԵարԵար, Եարմիւ
 noisy, մոլմար, յօրմեւծ, մարմ
 noose, Երմմօր
 nothing, յաժ
 notch or nick, Եւծ
 notice, caution, մարմ
 nourishment, Եաօրմիւ
 north pole, միւլմար
 noxious, Եւծմ
 number, quantity, Ելլմիւ

numbness, ԵՐԻՆՈՒ
numerator, ՌԱՕՄԱՅԻՆ
nurse, ԾԱՊԱՆ
nursery, ԻՏՈՒՆԱՅԻՆ
nutgall, ԾԱՐԱԾԱԼ
nutriment, ԾԻՆՇ

o

oar, an, ՇԱՐԼԱ, ԼԵԱՅ
oar blade, ԿՕՐԱՅԻՆ
oath, an, ՏՕՇ, ՇԱԾԱՐ, ՇՈՒՆՅԱԾ
object, an, ՇՈՐԾՈՅ
object, I, ՅՈՐԾԱՅ
objection, ՇՈՒՆՅԱՆ; objecting, ՇԱՅՈՒՆ
obligation, debt, ՇՈՄԱՅ
obscurity, ՇԵՐ
obstinacy, ՇՕՐԻՆ
obey, I, ՕՄՅՈՅ
oosiness, ԵՐԻՆՈՒ
obstinate, ՇՈՐԾԱՅ
obscenity, ՅՐԱՇՈՒՇԱՐ
obtruder, intruder, ԻՆՏՐՈԴՅԱՆ
occupation, ՏՈՄԱՅ
offender, ՕՒՇԱՅ
offering, an, ՇԱՐՅԵԱԼ, ՇԱՐՅԻՆ
office, employment, ՕՒՇԱՆ
office writing ՅԱՐՅԻՆ
occasion, ՅԱՇՈՒՆ
old age, ՇԱՊԱՇՈՐ
omen, an, ՇԱՐՅԱՆ

(To be continued)

All our Gaelic students and others too, should study this Vocabulary, and then they need not be asking what is the meaning of this word and that.

The Vocabulary is worth double the price of the paper.

Professor Henebry is in Washington preparing to assume the work of the Gaelic Chair in the Catholic University.

It is said that the Order of C.R.R.S., St Alphonsus' College, New York, is about creating a Gaelic Chair, with Father Cuniffe as Professor—ԱՊ ԲԵՐՇԱՆ ԻՆ ԵՐԻՆՈՒ

The Brooklyn P. C. Society is getting along finely. God speed the good work.

The Gaelic Society lately organized in Yonkers is a member of the Gaelic League of America.

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Cal—San Francisco, W G Egan
Conn—New Haven, P Foran, J C Donovan, Capt. L O'Brien, T Kelly, J O Hayes, J D Kelleher, Ed O'Brien, Wm Flynn, Major Maher, all per the gallant Major, who had many a hard tug with his sturdy opponent of Mobile.
Mass—Holliston, H Sullivan—Worcester, R O'Flynn.
Mich—Montague, John P Whelan
Mo—St Louis, Mrs H Cloonan, D D Lane
N Y—Brooklyn, T Jordan, N Heaney, P Donnellan, Dr. J Mathew Shea—City, Counselor John L Brower
Vt—Ed. Ryan

NEW BOOKS.

THE IRISH PATRIOT, by Walter Fortescue, and published by F Tenyson Neely, New York and London, is a true story of Irish life—if the Catholic casuist would accord some little lenity to a liberal Protestant writer, which the author undoubtedly is. Any of our "Scotch" Irish friends who reads the book will certainly discard the adjective when describing his nationality.

James O'Nally, a student of Blackrock and Trinity Colleges, a colonel of a Fenian regiment, a muscular athlete of the age of 20, of Westport, co Mayo, is the hero of the story.

O'Nally, because of his Fenianism, was arrested by the police, but, by his athletic prowess, he got away from six of them, and was assisted afterwards in making his escape to America by the beautiful 18 year old daughter of Sir George Cornwell, of Croghan Castle, a Tory landlord, and a neighbor of the O'Nally's. The story is told well, and the author does not falsify Irish history in placing the educated Irish gentleman in the front rank of his kind. It is a clean, moral, patriotic work, of 420 pages.

To get the Gaelic Journal. Send 4s to the Manager, Mr. John Hogan, 24 Upper Sackville St. Dublin, Ireland.

FOR SALE.

400 acres of land at Barnegat Bay, N. J., bounded on one side by the Bay and on the other by the railroad. This would be a paying place to found a Sumner fashionable resort.—Price very low.

Real Estate.

FOR SALE. Or to trade for a small house within 70 miles of New York, a five-acre Orange Farm, with good dwelling and outhouses, situate in Winter Park, Orange County, Florida, 5 miles N. of Orlando (the capital of county), on the Florida Central & Peninsular Rds., price, \$3,000.

Also, a nice Residence standing on a plot of ground one and eighty-five hundredth acres in the town of Holliston, Mass. price, \$6,500.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

Also, a number of large plots in Brooklyn suitable for mill and factory purposes. Farms on Long Island for Sale or to Trade.

A BRICK MANSION, 3-story, 34x36, 18 rooms—ground—2 blocks square—occupied now by a physician; 60 fruit trees, 40 poplar trees surround the house—on the main street—ten minutes walk from the Station; free and clear, Bourbon, Ind. Bourbon is on the Penn. Co's road, 53 miles from Fort Wayne, and 96 from Chicago; manufacturing city—population, 1,500. Will trade for New York property, price—\$15,000.

Also, Larwell, Whiting co. Ind., in which natural gas was discovered a few years ago—a two-story and cellar frame house, ground 136x104, within one minute's walk of the Penn. R. R. Station, 8 rooms—Price, \$2,500.

ALSO, a good Hay and Grain Farm of 121 1-2 acres, in the town of Coxackie, 3 miles west of the West Shore R.R. station, Green County, N.Y. There are 200 good apple trees, in full bearing on the farm, and a good substantial residence. It would be a good place for a boarding-house.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 “ “
Country Property ...	2.50 “ “
Southern & Western Property ...	5 “ “

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

Comr. of Deeds, M. J. Logan,
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N.Y.

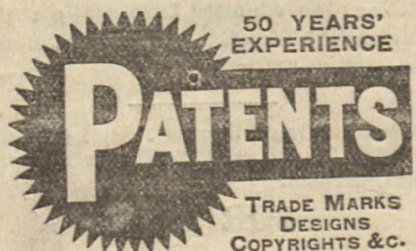
Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I., Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4.50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I. to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5.00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2.50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeul-nighachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

We have a lot of old Gaels (but no complete set up to Vol. 10) containing very interesting Gaelic matter—Lessons Songs, Stories, Correspondence etc which we supply at five cents each in quantities of ten or more; from and including Vol. 10, we can supply the complete volumes up at \$1 each.



Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

Scientific American.

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.
MUNN & Co. 361 Broadway, New York
Branch Office, 635 F St., Washington, D. C.